

# **John 16:1-11**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **John 16:1-11**

Literal Translation

### **Introduction**

- 1)      **“These things I have spoken to you in order that you should not be offended.**
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 2)      **“They shall put you out from the synagogues; but *an* hour is coming in order that every one having killed you may think to offer service to God;**

**John 16:1-11**

Literal Translation (continued)

3) **“And these things they will do to you because they did not know the Father nor Me.**

4) **“But these things I have spoken to you, in order that whenever the hour should come you may remember them that I spoke *them* to you; and these things I did not say to you from *the* beginning because I was with you.**

5) **“But now I go to the One having sent Me, and not even one of you asks Me, ‘Where are You going?’**

**John 16:1-11**

Literal Translation (continued)

- 6) **“But because these things I have spoken to you, grief has filled your heart.**
- 7) **“But I say the truth to you, it is profitable for you in order that I should go away; for if I should not go away the Comforter will not come to you; but if I should go I will send Him to you;**
- 8) **“And after having come, that One will convict the world concerning sin, and concerning righteousness and concerning judgment;**

**John 16:1-11**

Literal Translation (continued)

- 9)       “concerning sin on the one hand, because they do not believe into Me;**
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 10)      “concerning righteousness on the other hand, because I am going away to My  
Father, and you no longer see Me;**
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 11)      “and concerning judgment, because the ruler of this world has been judged.”**

## John 16:1-11

### Greek / English Interlinear

- 1) **Ταῦτα** **λελάληκα** **ὑμῖν**, **ἵνα** **μὴ** **σκανδαλισθῆτε**.  
These things I have spoken to you, in order that not you should be offended.
- 2) **ἀποσυναγωγούς** **ποιήσουσιν** **ὑμᾶς**· **ἀλλ'** **ἔρχεται** **ὥρα**,  
out from the synagogues they will put you; but is coming hour,  
**ἵνα** **πᾶς** **ὁ** **ἀποκτείνας** **ὑμᾶς** **δόξη** **λατρείαν**  
in order that every the one having killed you may think service  
**προσφέρειν** **τῷ** **Θεῷ**.  
to offer the to God;
- 3) **καὶ** **ταῦτα** **ποιήσουσιν** [**ὑμῖν**], **ὅτι** **οὐκ** **ἔγνωσαν** **τὸν** **πατέρα**  
and these things they will do [to you], because not they knew the Father  
**οὐδὲ** **ἐμέ**.  
nor Me.
- 4) **ἀλλὰ** **ταῦτα** **λελάληκα** **ὑμῖν**, **ἵνα** **ὅταν** **ἔλθῃ** **ἡ**  
but these things I have spoken to you, in order that whenever should come the  
**ὥρα**, (**αὐτῶν**) **μνημονεύητε** **αὐτῶν**, **ὅτι** **ἐγὼ** **εἶπον** **ὑμῖν**.  
hour, (them) you may remember them, that I said to you.  
**ταῦτα** **δὲ** **ὑμῖν** **ἐξ** **ἀρχῆς** **οὐκ** **εἶπον**, **ὅτι** **μεθ'** **ὑμῶν**  
these things but to you from beginning not I did say, because with you  
**ἦμην**.  
I was.
- 5) **νῦν** **δὲ** **ὑπάγω** **πρὸς** **τὸν** **πέμψαντα** **με**, **καὶ** **οὐδεὶς** **ἐξ** **ὑμῶν**  
now but I go to the One having sent Me, and not even one of you  
**ἐρωτᾷ** **με**, **Ποῦ** **ὑπάγεις**;  
asks Me, Where are you going?

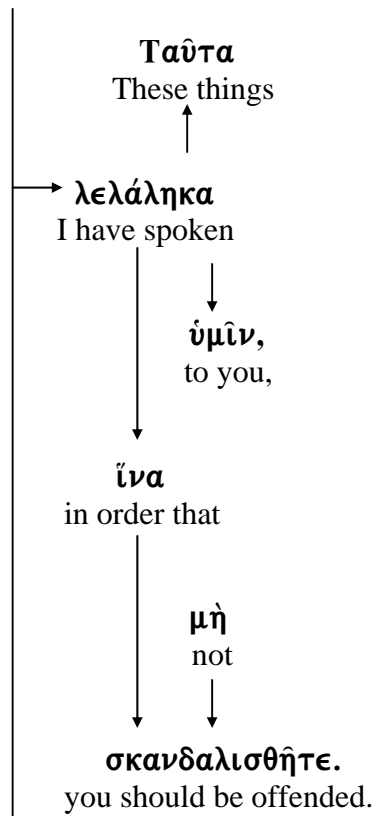
## John 16:1-11

### Greek / English Interlinear (continued)

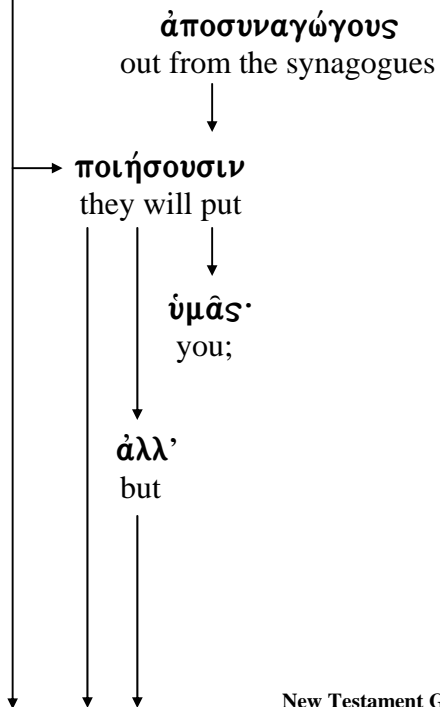
- 6) **ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.**  
but because these things I have spoken to you, the grief has filled your  
the heart.
- 7) **ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν· συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω· ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.**  
but I the truth say to you; it is profitable for you in order that  
I should go away; if for not I should go away, the Comforter not  
will come to you; if but I should go, I will send him to  
you.
- 8) **καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἀμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως·**  
and having come that One will convict the world concerning sin  
and concerning righteousness and concerning judgment;
- 9) **περὶ ἀμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ·**  
concerning sin on the one hand, because not they believe into Me;
- 10) **περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα [μου] ὑπάγω, καὶ οὐκέτι θεωρεῖτε με·**  
concerning righteousness on the other hand, because to the Father  
[of me] I go away, and no longer you see Me;
- 11) **περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.**  
concerning and judgment, because the ruler of the world this  
has been judged.

**John 16:1-11**  
Diagram

1)



2)

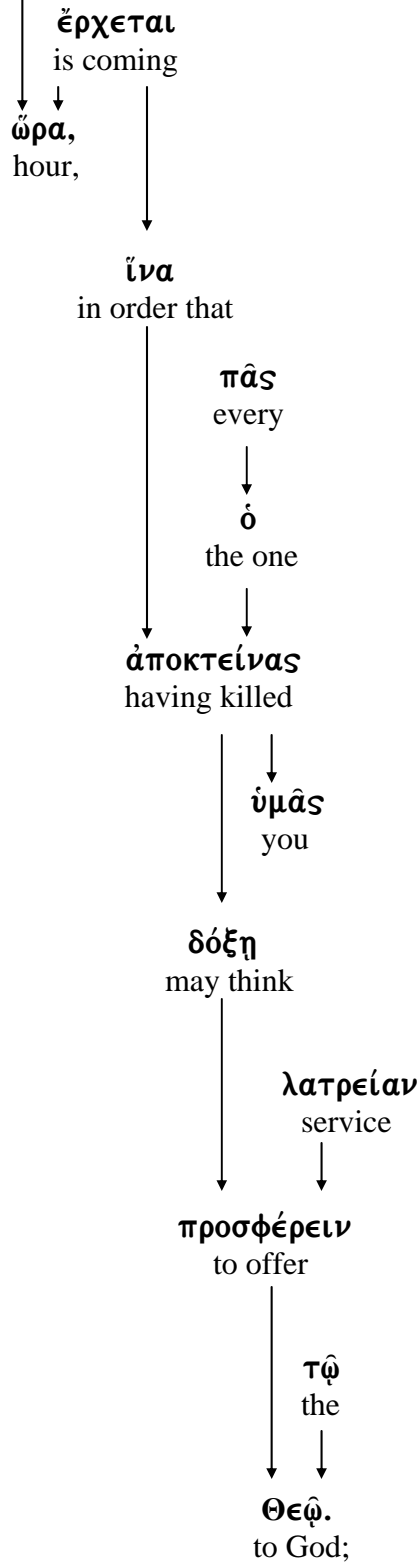




## John 16:1-11

### Diagram (continued)

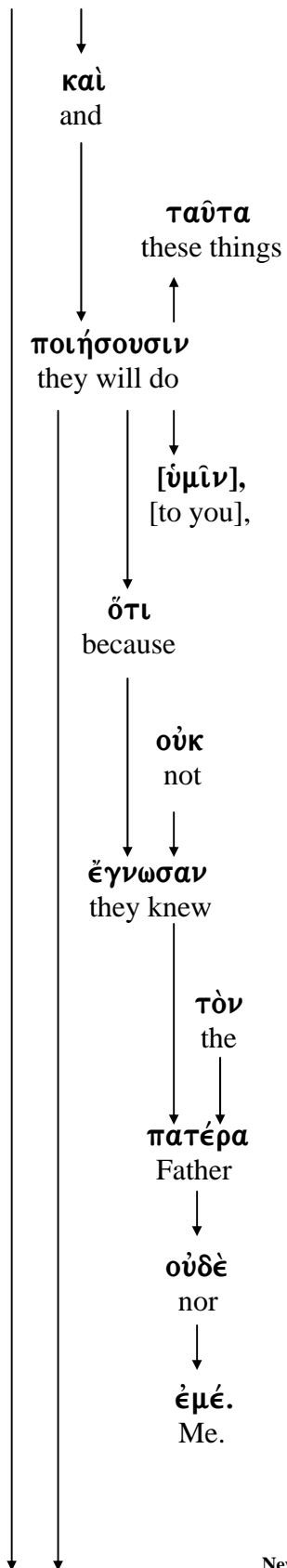
2) cont.



### John 16:1-11

Diagram (continued)

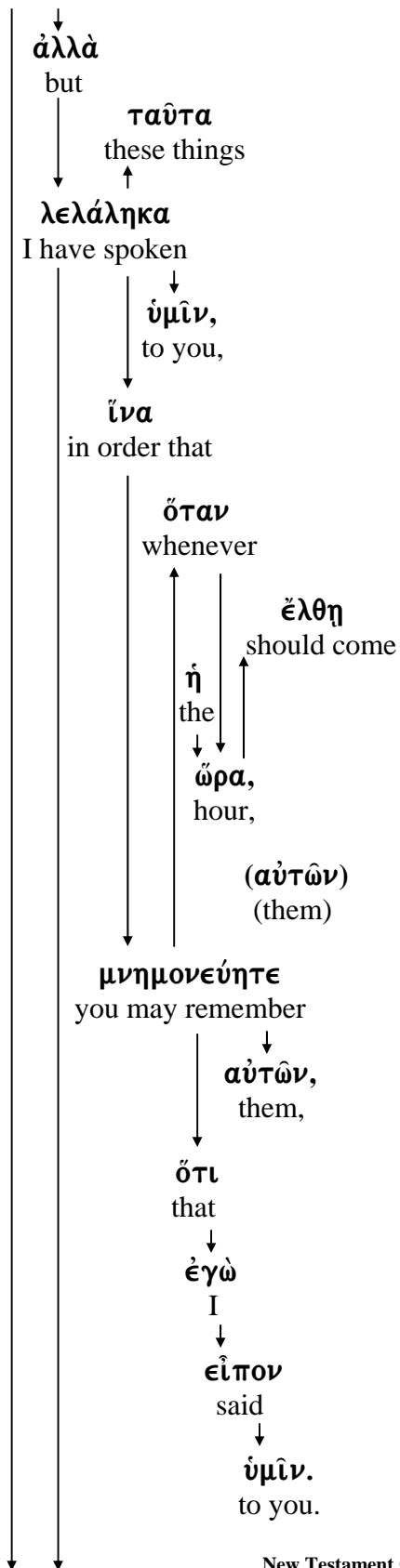
3)



# John 16:1-11

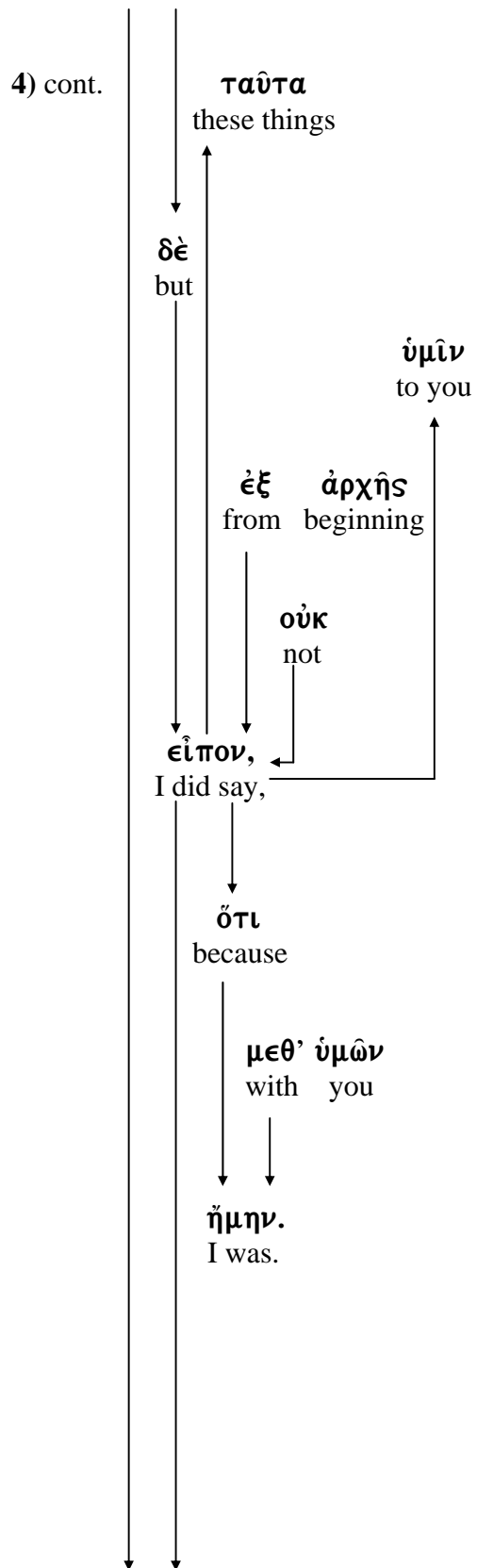
## Diagram (continued)

4)



**John 16:1-11**

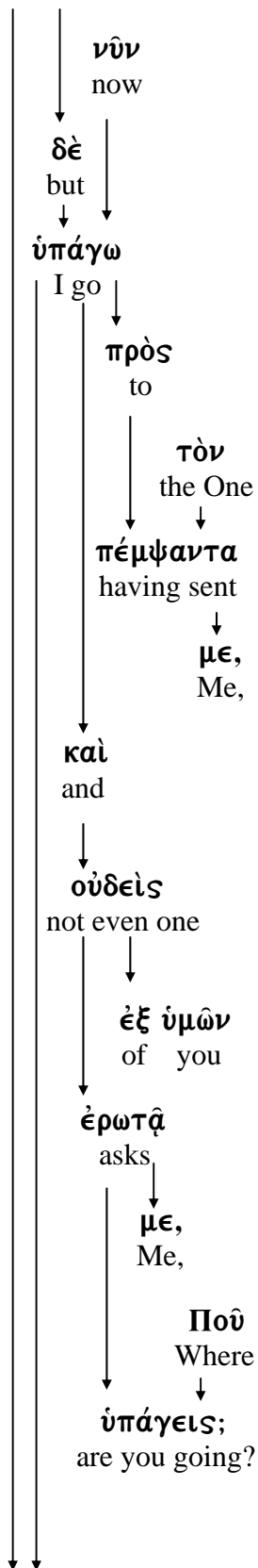
Diagram (continued)



## John 16:1-11

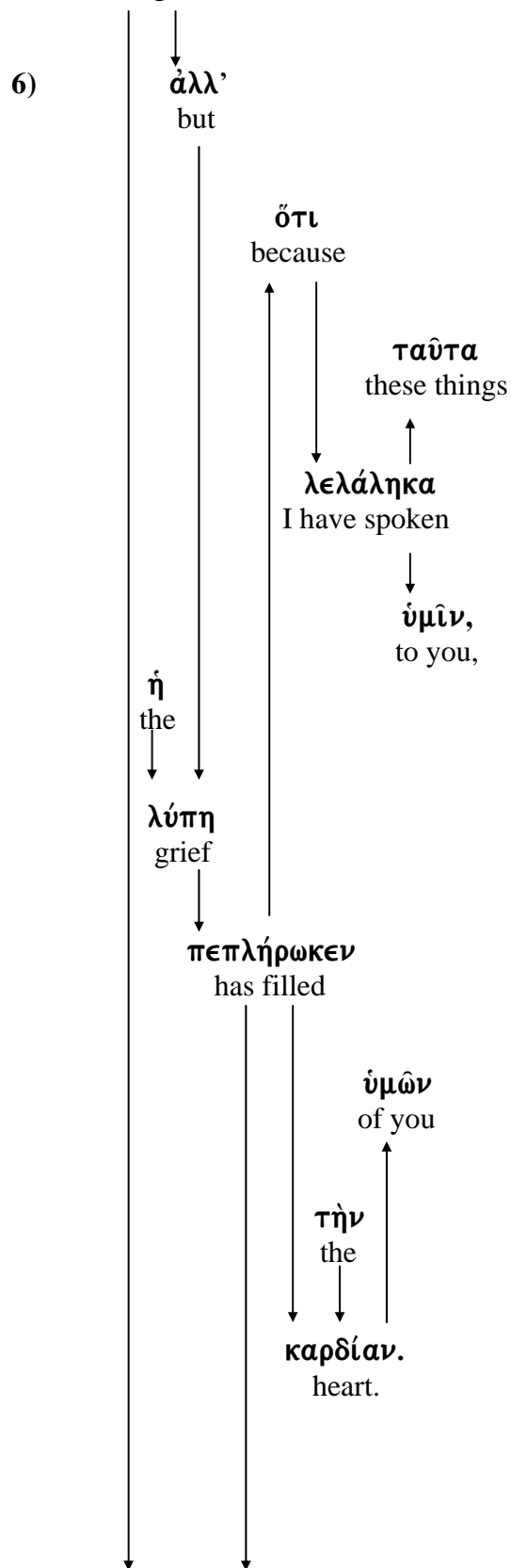
### Diagram (continued)

5)



**John 16:1-11**

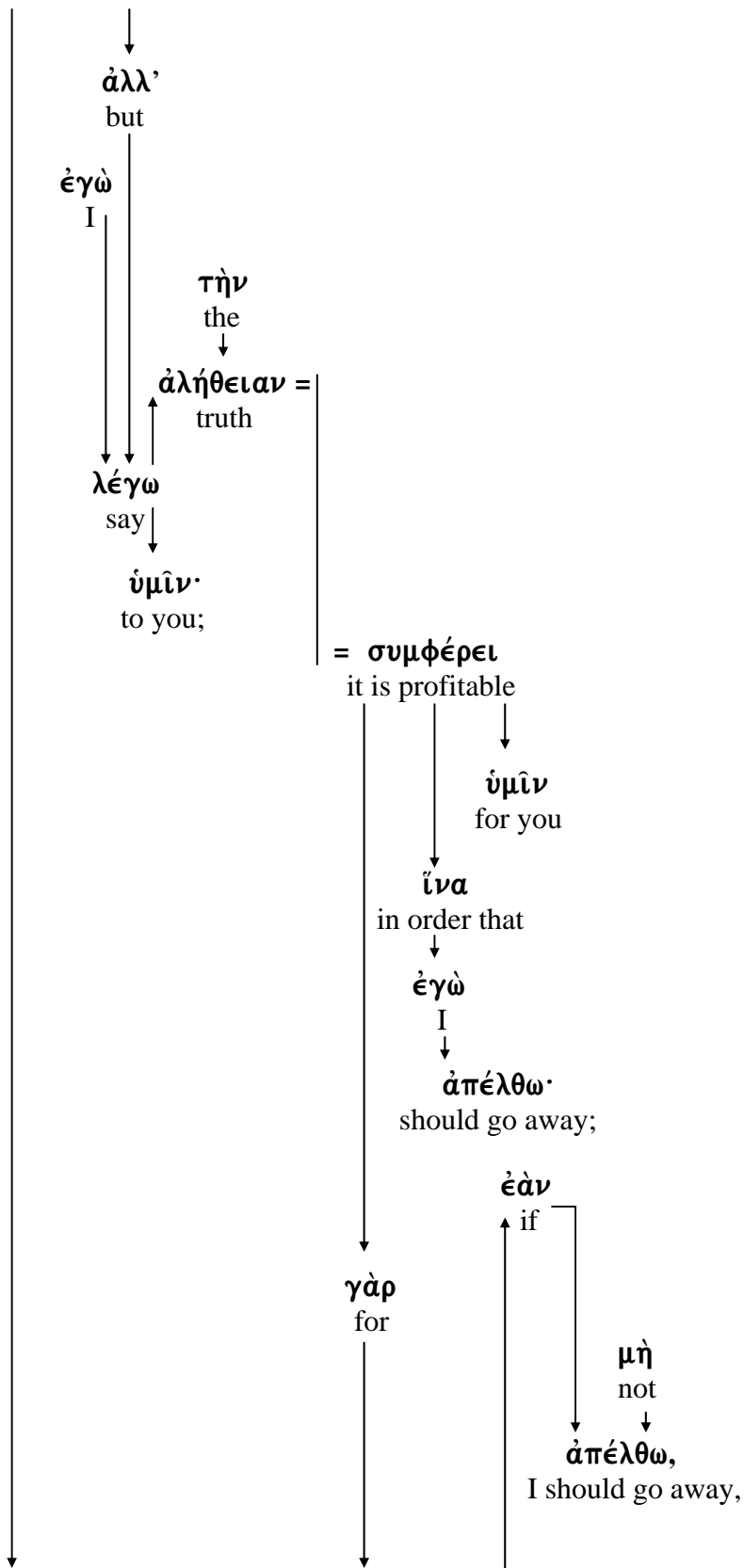
Diagram (continued)



**John 16:1-11**

Diagram (continued)

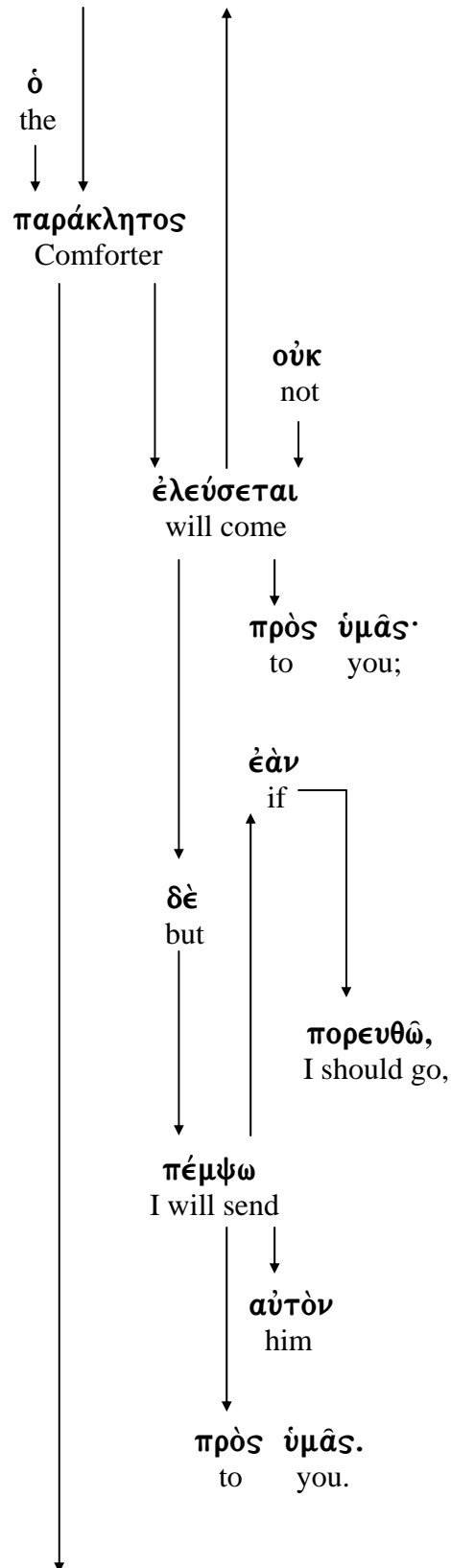
7)



**John 16:1-11**

Diagram (continued)

7) cont.

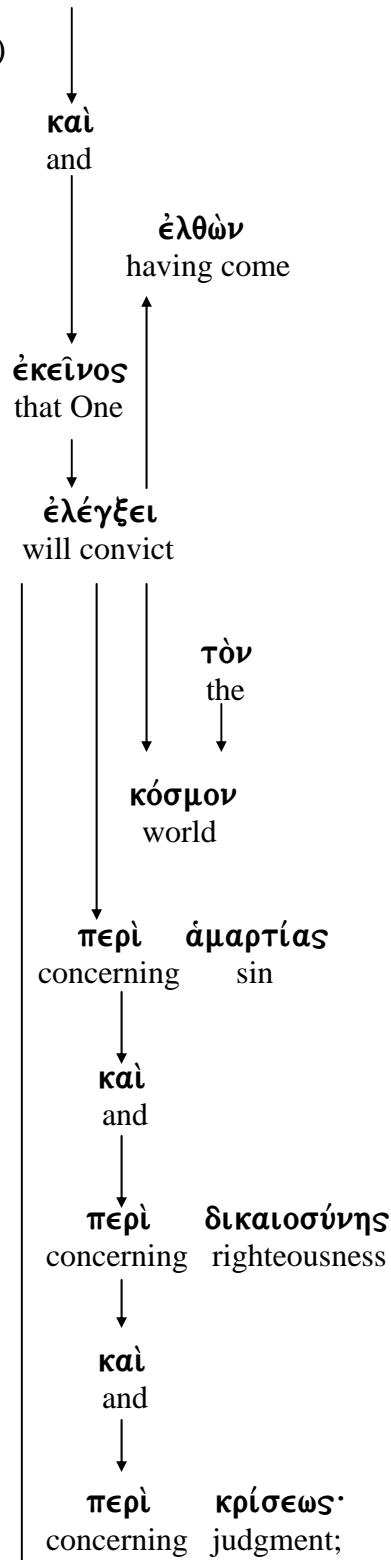




**John 16:1-11**

Diagram (continued)

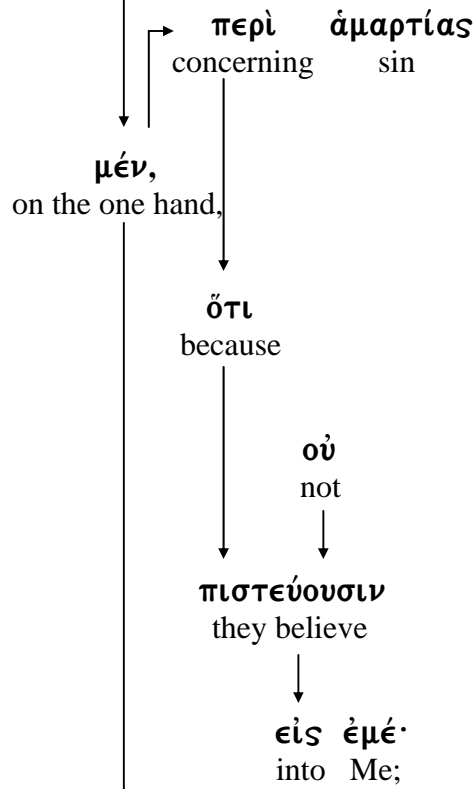
8)



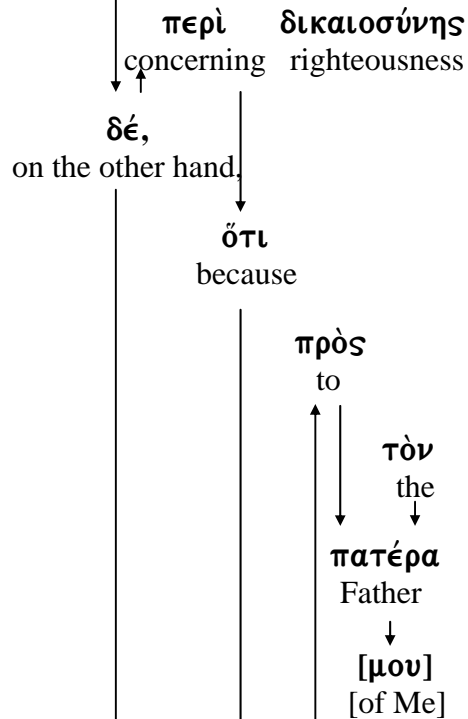
**John 16:1-11**

Diagram (continued)

9)



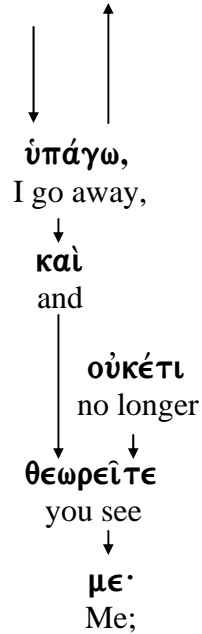
10)



**John 16:1-11**

Diagram (continued)

10) cont.



11)

